



## Agilent Technologies, Inc. — Услуги CrossLab: Услуги по технологическому обновлению

Agilent  
**CrossLab**

### Приложение 22W

Предоставление услуг по технологическому обновлению («Услуги») регулируется настоящим Приложением и Пользовательским соглашением компании Agilent (E16S). Услуги регулируются настоящим Приложением 22W («Приложение») и Пользовательским соглашением компании Agilent (E16S), если иное не указано в соглашении, подписанном обеими сторонами. В любых конфликтных ситуациях положения настоящего Приложения имеют приоритет.

#### Услуги по технологическому обновлению

Услуги по технологическому обновлению включают в себя:

- Баллы на обучение Agilent.
- Перенос методики.
- Перенос данных.
- Системную интеграцию, включающую LIMS, другое стороннее программное обеспечение, такое как SimDist, MathCompare и другие инструменты, обычно используемые в рабочем процессе хроматографической лаборатории.

Компания Agilent сохраняет за собой право корректировать и вносить изменения в содержание Услуг для обеспечения соответствия согласованным техническим требованиям.

#### Баллы на обучение Agilent

В рамках Услуг по технологическому обновлению Заказчик может приобрести обучение за счет Баллов на обучение («Баллы»). Баллы это предоплаченные электронные единицы, которые можно использовать для оплаты образовательных и консультационных услуг компании Agilent, таких как Практическое обучение, Теоретические курсы, Университет Agilent и Удаленное обучение.

#### Перенос методики

В рамках Услуг по технологическому обновлению Заказчик может приобрести Перенос методики. Услуга оплачивается отдельно за каждый прибор, т. е. покупка одной услуги включает в себя перенос одной методики с одного единственного прибора на другой прибор. Если в рамках услуги методика не переносится на новую инструментальную платформу, то плата взимается за каждую рабочую станцию. Данная услуга заключается в переносе действующей аналитической методики со старой рабочей станции Agilent клиента на новую систему («Новая система»), включающую в себя новую инструментальную платформу Agilent и/или новое программное обеспечение. При переносе действующая методика настраивается и проверяется ее правильная работа в новой системе. Перенос методики

осуществляется согласно контрольному списку, включающему в себя стадии сбора и обработки данных действующей методики.

#### Перенос данных

В рамках Услуг по технологическому обновлению Заказчик может приобрести Перенос данных. Услуга оплачивается отдельно за каждый прибор, т. е. покупка одной услуги включает в себя перенос данных с одного единственного прибора на другой прибор. Если в рамках услуги данные не переносятся на новую инструментальную платформу, то плата взимается за каждую рабочую станцию. Услуга заключается в переносе накопленных данных со старой системы Заказчика на новую систему. При переносе накопленные данные проверяются и могут быть открыты в новой системе. Заказчика обучают, как открыть и конвертировать старые файлы данных. Все результаты и данные конфигурации системы с текущей хроматографической рабочей станции экспортируются и сохраняются в формате переносимого пакета, который можно в любое время в будущем использовать для внесения данной информации в систему OpenLAB CDS, независимо от того, существует ли еще оригинальная рабочая станция. Все данные о результатах с текущей хроматографической рабочей станции



**Agilent Technologies**

в экспортном пакете сжимаются в один архивный файл. Сами файлы результатов при этом не изменяются. Перенос данных осуществляется согласно контрольному списку.

## **Системная интеграция (SimDist, MatchCompare)**

В рамках Услуг по технологическому обновлению Заказчик может дополнительно приобрести услугу Системной интеграции. Услуга заключается в подключении всех основанных на файлах систем Заказчика, таких как SimDist и MatchCompare, к новой рабочей станции Agilent CDS. При переносе гарантируется, что данные Заказчика доступны, а его рабочий процесс правильно функционирует в новой системе. Системная интеграция осуществляется согласно контрольному списку.

## **Системная интеграция LIMS**

В рамках Услуг по технологическому обновлению компания Agilent может дополнительно предложить услугу интеграции системы LIMS. Данная услуга является нестандартной, и возможность ее оказания оценивается в каждом конкретном случае в зависимости от объема и сложности работ по интеграции системы LIMS. Услуга заключается в подключении всех основанных на файлах систем LIMS Заказчика к новой рабочей станции Agilent CDS. При переносе гарантируется, что данные Заказчика доступны, а его рабочий процесс правильно функционирует в новой системе. Системная интеграция осуществляется согласно контрольному списку.

## **Описание услуг**

**Гарантия на сервисное обслуживание.** Компания Agilent выполнит заново любую Услугу, не выполненную в соответствии с вышеуказанными показателями качества или не принятую в соответствии с вышеуказанными условиями приемки, при условии

получения компанией Agilent письменного уведомления от Заказчика в течение 30 дней после оказания этой Услуги. Компания Agilent не гарантирует соответствия тем или иным срокам или достижения конкретных результатов, если иное не указано в соглашении, подписанном правомочными представителями обеих сторон.

**Баллы на обучение.** Баллы на обучение действительны в течение 24 месяцев от даты начала действия договора и не подлежат аннулированию, возмещению и передаче. Баллы на обучение, оставшиеся неиспользованными в течение 24 месяцев после даты начала действия договора, утрачивают силу. Поэтому Заказчику рекомендуется связаться с торговым представителем компании Agilent до истечения срока действия Баллов и потратить оставшиеся Баллы на образовательные и консультационные услуги. Баллы на обучение считаются потраченными и потерявшими силу без остаточной ценности после назначения даты оказания Услуг. Баллы могут быть потрачены только в стране приобретения. Баллы на обучение не могут быть потрачены на поездки Заказчика и возмещение его прочих затрат.

**Перенос методики.** Компания Agilent несет ответственность за передачу новой системы Заказчику в рабочем состоянии. Заказчик соглашается принять новую систему при выполнении одного из нижеперечисленных стандартных критериев эффективности системы: (1) Число основных пиков, которые интересуют Заказчика, и их времена удерживания соответствуют основным пикам оригинальной хроматограммы Заказчика. (2) Для не более чем трех стандартов Заказчика результаты не более чем трех последовательных калибровок по одной точке совпадают в пределах 2% СКО. Дополнительные или специализированные критерии эффективности системы можно заказать в компании Agilent как отдельную консультационную услугу. Заказчик может сравнивать

эффективность своей методики до и после переноса, однако компания Agilent не гарантирует выполнение никаких критериев эффективности кроме тех, о которых Стороны договорились, основываясь на стандартных критериях эффективности. Кроме того, методика, предназначенная для переноса, должна корректно работать на старой системе Заказчика.

**Перенос данных.** Компания Agilent гарантирует, что после переноса данные Заказчика будут неизменны и доступны в новой системе. Компания Agilent не переносит в новую систему, не восстанавливает и не исправляет данные, которые уже были повреждены на старой системе. Заказчик может сравнивать формат отображения данных в старой и новой системах, однако компания Agilent не отвечает за разницу в форматах отображения, связанную с различиями в конструкции старой и новой систем.

## **Системная интеграция, LIMS, SimDis, MatchCompare и другие.**

Компания Agilent гарантирует, что данные Заказчика будут доступны, а его рабочий процесс будет функционировать в новой системе. В частности, компания Agilent отвечает за восстановление связей, основанных на файлах передачи данных, которые действовали в старой системе. Компания Agilent гарантирует совместимость форматов файлов с новой рабочей станцией CDS. Компания Agilent не отвечает за установку, подсоединение, ремонт или настройку новых сетей передачи данных или удаленных файловых систем. Обратите внимание на то, что стоимость Системной интеграции LIMS определяется отдельно для каждого заказчика, а техническое задание на услугу разрабатывается в зависимости от конфигурации LIMS заказчика. Данная услуга может быть недоступна для некоторых заказчиков, так как возможность ее оказания оценивается в каждом конкретном случае в зависимости от объема и сложности работ по интеграции системы LIMS.

## **Предварительные условия и ответственность Заказчика**

**Задачи Заказчика.** Заказчик несет полную ответственность за выполнение любых задач, ради которых были приобретены Услуги. Компания Agilent не несет ответственности за принятие любых деловых или иных решений и действия, предпринятые Заказчиком на основе любой части оказанных Услуг.

**Соответствие нормативным требованиям.** Заказчик целиком отвечает за соответствие 21 CFR части 11 и связанным с ней стандартам качества. Данные журнала аудита и связанные с ними метаданные, созданные предыдущей версией системы хроматографических данных (CDS), переносятся в новую систему, и доступны вместе с остальными перенесенными данными. Перенесенные данные сохраняют все характерные признаки исходных данных.

## **Контактное лицо и условия доступа**

Заказчик обязан:

- Назначить контактное лицо для предоставления информации и ответа на любые вопросы со стороны компании Agilent вплоть до завершения оказания услуг. Заказчик обязуется оказывать поддержку и сотрудничать с компанией Agilent.
- Предоставить рабочую ИТ-инфраструктуру, помещение, оборудование, а также документацию, требуемую по условиям предоставления Услуг.

При несоответствии требованиям и отказе Заказчика назначить контактное лицо и оказывать разумное содействие или при несвоевременном содействии компания Agilent может перенести или отказаться от предоставления Услуги и выставить Заказчику счет согласно положениям раздела «Отмена и перенос оказания Услуги».

**Перенос методики.** Заказчик несет ответственность за предоставление рабочей методики и стандарта контроля качества для выполнения Услуги. Непредоставление методики или стандарта к моменту оказания Услуги приведет к тому, что Услуга по переносу методики не будет оказана.

## **Отмена и перенос оказания Услуг**

Любая из сторон может перенести или отказаться от Услуг, предоставив другой стороне письменное уведомление, которое может быть отправлено в электронном виде не позднее чем за 10 рабочих дней до даты начала предоставления соответствующих Услуг по расписанию. В случае переноса оказания Услуг компания Agilent приложит разумные коммерческие усилия для переноса даты оказания Услуг на наиболее ранний срок, возможный по практическим соображениям, но не позднее чем через 6 месяцев от первоначально установленной даты оказания Услуги. При отказе от переноса даты оказания Услуг компанией Agilent Заказчик получит в полном объеме возмещение и возврат всех авансовых платежей.

Уведомление считается предоставленным при получении другой Стороной. Уведомление, направленное после 17:00 в любой день с понедельника по пятницу, а также в праздники и выходные дни, считается полученным в следующий рабочий день. При получении компанией Agilent уведомления менее чем за 10 рабочих дней Заказчик оплачивает издержки в следующих объемах (включая баллы на обучение):

- 50% от оплаченной стоимости Услуг при получении уведомления за 2–9 рабочих дней.
- 100% от оплаченной стоимости Услуг при отсутствии уведомления или при получении уведомления в день оказания Услуг или за 1 рабочий день до даты начала оказания Услуги.

## **Аннулирование баллов на обучение.**

Баллы на обучение действительны в течение 24 месяцев от даты начала действия договора и не подлежат аннулированию, возмещению и передаче. Эти условия не распространяются на право Заказчика на отмену других услуг по договору, подпадающих под условия отмены этой Услуги.

## **Расторжение соглашения вследствие нарушений.**

Предоставление Услуги по технологическому обновлению может быть прекращено немедленно после письменного уведомления от любой из сторон, если другая сторона допустила существенное нарушение соглашения и отказывается исправить это нарушение в течение 5 рабочих дней с момента получения письменного уведомления другой стороны. Заказчик обязуется оплатить компании Agilent все понесенные затраты и издержки, в том числе за любой период оказания Услуг до направления уведомления о расторжении соглашения.

## **Права на интеллектуальную собственность**

**Права на результаты выполненных работ.** Компания Agilent предоставляет Заказчику неисключительные, не подлежащие передаче права на использование результатов Услуг для внутренних целей, если иное не указано в соглашении. Компания Agilent сохраняет за собой право собственности на все авторские, патентные, неимущественные права, коммерческие тайны, торговые марки и любые другие интеллектуальные права, созданные, возникшие, сформулированные и реализованные на практике компанией Agilent в процессе ее деятельности согласно настоящим Условиям.

## **Авторские права на документацию к услугам.**

Компания Agilent сохраняет за собой все авторские права на документацию к предоставленным Услугам. Запрещается каким бы то ни было образом воспроизводить, обрабатывать, переводить, распространять, представлять и использовать для общественного потребления посредством электронных систем Услуги, справочную документацию или их части без письменного, заверенного подписью согласия компании Agilent.

## Конфиденциальность

Ни одна из сторон не имеет права раскрывать или передавать любую конфиденциальную информацию другой стороне в письменной или вещественной форме, четко помеченную как конфиденциальная, третьей стороне в течение 7 лет со дня получения, за исключением случаев передачи принимающей стороной такой конфиденциальной информации своим филиалам на условиях конфиденциальности. Эти обязанности прекращают действие после того, как такая конфиденциальная информация становится общественно доступной без нарушения этих Условий или независимо создается или раскрывается получателю третьей стороной, которая не имеет обязательств о соблюдении конфиденциальности в отношении конфиденциальной информации.

Техническая информация, описание услуг и предоставляемые права, описанные в настоящем документе, могут быть изменены без предварительного уведомления.

© Agilent Technologies, Inc., 2017.  
Все права защищены.  
Напечатано в США. 8 декабря 2017 г.  
5991-8207RU

Редакция 1.0



**Agilent Technologies**